

外研社学术文库·当代国外语言学与应用语言学

Approaches and Methods in Language Teaching

语言教学的流派

[第二版]

Jack C. Richards
Theodore S. Rodgers

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
剑桥大学出版社
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

外研社学术文库·当代国外语言学与应用语言学

Approaches and Methods in Language Teaching

语言教学的流派

[第二版]

Jack C. Richards

Theodore S. Rodgers

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

剑桥大学出版社

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01-2008-4577

This is a reprint edition of the following title published by Cambridge University Press:

Approaches and Methods in Language Teaching (ISBN: 9780521008433)

© Cambridge University Press 2001

This reprint edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Foreign Language Teaching and Research Press and Cambridge University Press 2008

This reprint edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only. Unauthorized export of this reprint edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of both Cambridge University Press and Foreign Language Teaching and Research Press.

本书版权由剑桥大学出版社和外语教学与研究出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片,如未获得两社书面同意,不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

仅限中华人民共和国境内销售,不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

语言教学的流派: 第2版 = Approaches and Methods in Language Teaching, Second Edition: 英文/(英)理查德(Richards, J. C.), (英)罗杰斯(Rodgers, T. S.)著. —北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 8

(当代国外语言学与应用语言学文库)

ISBN 978-7-5600-8529-6

I. 语… II. ①理… ②罗… III. 语言教学—教学法—研究—英文
IV. H09

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第162329号

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 米晓瑞

封面设计: 牛茜茜

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京京科印刷有限公司

开本: 650×980 1/16

印张: 19.25

版次: 2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-8529-6

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 185290001

第二版导读

文秋芳 著

◎ 文秋芳

一、概述

展现您面前的《语言教学的流派》第二版由英国学者Richards和Rodgers撰写，2001年由剑桥大学出版社出版，是一本介绍第二语言教学领域教学流派与方法的专著。该书第一版于1986年在英国出版发行，并于2000年被外研社引进收入“当代国外语言学与应用语言学文库”，由王才仁先生为之撰写导读，受到国内读者的关注。为顺应学科发展和读者的需求，作者2001年增加了部分章节，并对全书进行修订，推出第二版。在新版再次引进之际，笔者有幸受出版社之托为第二版撰写导读。考虑到本书修订时，作者着重增加了部分章节，原第一版导读价值不减。更何况第一版导读的作者所撰写的导读十分详尽，今天读起来依然亲切适口，让人爱不释手，笔者实在不忍心覆盖。在保留第一版导读的基础上，本导读将循着学科发展的轨迹阐述两个版本的异同，并着重介绍第二版新增加的章节，请读者将第一版导读和第二版导读结合起来一并阅读。倘有不便，敬请读者见谅。

本书第一版1986年出版之前百余年，第二语言教学领域的语言教育者几乎把所有的精力都集中在寻求教学方法上。其间，多种教学流派争鸣，各种教学方法涌现，可以说“追求方法”的时代已经达到顶峰。作者撰书囊括当时涌现的各种教学方法，把一个语言教学百宝箱呈现给读者，力图客观公正地描述20世纪主要教学流派的异同，让广大教师更好地了解各教学流派的利弊，从而做出更好的判断与选择。

20世纪80年代以后，科学技术迅猛发展，信息处理技术日新月异，国际间的交流也迅速扩大，在经济全球化的推动下，外语教学迅速发展。人们对外语教学的研究层层深入，流派纷呈，方法各异。“教无定法”的理念得到越来越

越多人的认同。也就是说,流派和方法虽多却并无好坏之分,要因人而异,因时而定。外语教学进入了一个“后方法时代”。作者顺势而为,与时俱进,对全书进行了修订,由第一版原书稿的11章扩展到新版19章,并将全书分为3个部分:(1)20世纪语言教学的主要趋势;(2)非传统流派;(3)当前的交际流派(参见表1)。新版第1部分“20世纪语言教学的主要趋势”与旧版第1-4章内容基本相同,但更新了参考文献;新版第2部分在“非传统流派”中增加了5章:(1)全语言法(Whole language)^①、(2)多元智能法(Multiple intelligencities)、(3)神经语言程序法(Neurolinguistic programming)、(4)词汇法(The lexical approach)、(5)能力导向型教学法(Competency-based language teaching)^②。这些新出现的教学流派与交际流派虽具有部分共同特点,但个性特征突出,因此作者将其归于非传统一类。对原版中的全身反应法、沉默法、社团语言学习法、暗示法,因其流行周期比较短,作者虽仍保留这些流派的章节,但篇幅有所压缩;新版第3部分“当前的交际流派”中,在保留“交际法”和“自然法”的基础上增加了3章:(1)合作学习语言法(Cooperative language learning)、(2)内容型教学法(Content-based instruction)、(3)任务型教学法(Task-based language teaching)。新版增加第19章“后方法时代”作为本书结尾,旧版结尾第11章“教学法的比较与评估”相应被删除。经过修订,全书的观念更具时代性,内容也更加完整、有条理。

① 本导读中,笔者在翻译不同名称教学流派或方法时,均按照中文习惯加上了“……法”,为的是便于理解与记忆。

② 在后方法时代中,出现了好几种以“...based...”命名的教学方法,其中有Competency-based language teaching, Content-based instruction, Task-based language teaching。仔细分析这里“based”的含义不一样。Competency-based language teaching中的“based”强调的是,语言教学要以发展具体的语言能力为目标,而在Content-based instruction, Task-based language teaching中的“based”强调的是,以内容或任务为手段,达到语言学习的目的。归纳起来,前者的意思是“以……为目标”,后者是“以……为手段”。按照这个思路,笔者将Competency-based language teaching译为“能力导向型教学法”,将Task-based language teaching, Content-based instruction分别译为“任务型教学法”和“内容型教学法”。有人将Content-based instruction译为“基于内容的语言教学”,也有译为“内容依托式教学”。笔者认为这些译法都可以接受,但仿照“任务型教学法”的译法,译成“内容型教学法”更为简洁。

表1: 第二版与第一版相比较章节变更一览

三部分名称	第二版章节名称		第一版章节名称		变化情况
第1部分 20世纪语言 教学的主要 趋势	第1章	外语教学简史	第1章	外语教学简史	未变
	第2章	外语教学理论与方法的性质	第2章	外语教学理论与方法的性质	未变
	第3章	口语法和情境法	第3章	口语法和情境法	未变
	第4章	听说法	第4章	听说法	未变
第2部分 非传统流派	第5章	全身反应法	第6章	全身反应法	序号变
	第6章	沉默法	第7章	沉默法	序号变
	第7章	社团语言学习法	第8章	社团语言学习法	序号变
	第8章	暗示法	第10章	暗示法	序号变
	第9章	全语法	第11章	教学法的比较与评估	删除
	第10章	多元智能法			新增
	第11章	神经语言程序法			新增
	第12章	词汇法			新增
第3部分 当前的交际 法流派	第13章	能力导向型教学法			新增
	第14章	交际法	第5章	交际法	移动
	第15章	自然法	第9章	自然法	移动
	第16章	合作学习语言法			新增
	第17章	内容型教学法			新增
	第18章	任务型教学法			新增
	第19章	后方法时代			新增

无论是新版或旧版,作者都坚信会保持中立客观,不偏不倚,对每种教学流派或方法的描述不作带有感情色彩的个人评价,让读者自己做出理智判断。作者在第二版前言中明确指出,修订本书的目的不是为了推广某种教学方法,

也不是为了训练教师使用某种方法，而是希望给教师和受训者提供一个简明易懂的教学方法导论，以及一套阅读、观察、分析和质疑这些教学方法的评价标准。由此可见，修订后的第二版更注重批判性和选择性。在给读者展示更多语言教学流派的同时，寄希望读者自己从纷繁的教学流派中汲取营养，作出理性选择。

二、内容评介

第1章至第8章

本书第1章至第8章篇章名和内容与第一版基本相同，这部分内容的导读，见本导读后所附第一版导读相应章节。

第9章 全语言法

全语言法在上世纪80年代由美国教授母语的一些专家学者提出。他们认为语言教学中不应该将活生生的、富有动态性的语言分割成语法、词汇、语音来教授。如果执意要分，那富有生命的语言就被肢解。该方法起初主要用于小学的母语教育，后拓展到中学以英语作为第二语言的教学。此后，采用全语言法教授阅读很快就变成了一项教学改革运动。其核心理念是，学生作为某种文化的一个成员与知识的创造者，应该受到尊重；教师作为一名专业人士应该受到尊重。全语言法强调自然学习具有真实交际目的的阅读与写作，突出学习阅读与写作技能的快乐。上世纪90年代，这种方法很快风靡整个美国的小学语言教学。该方法与交际法有共同之处，都重视教学中意义的重要性；与自然法也有相同点，都力图运用学习母语的方法教授二语。

第10章 多元智能法

多元智能法源于美国心理学家Howard Gardner多元智能理论模型。传统智能理论认为智能是单维的、不可改变的、生来具有的。Gardner批评传统智能理论只涵盖了语言智能与逻辑智能，事实上，智能还应包括空间智能、身体运动智能、音乐智能、人际智能、自我认知智能、自然认知智能。每个人都具有这8项智能。人的差异在于8项智能强弱的不同组合。经过训练，每个人的智能组合都能得到改进。Gardner声称他的多元智能理论模型具有普遍性，不受文化背景影响；这8种智能既互相独立，又相互联系。在过去的30年中，普通教育

与语言教学不断强调个体差异，实行个性化教学、自主学习和学习者训练。依据多元智能理论，语言教学应该摒弃对语言智能狭隘的理解，应该作为全人教育的一部分；通过语言学习，除了提高语言智能外，还应该开发与发展其他智能。语言学习依赖于人的多种感官，并与其他智能有着密切的联系，例如语言的节奏、语调、音量、音高就与音乐能力有密切关联。

多元智能法没有传统的教学大纲和教学步骤。就大纲而言，有人提出教学可以分为四个阶段：（1）通过多种感官，唤醒智能；（2）通过学生自主选取的物体、生活经验等拓展智能；（3）通过精心设计的活动，运用或发展某种智能；（4）通过对前三个阶段活动的反思，与现实生活中的议题或挑战联系，做到智能迁移。尽管多元智能法的理念很清楚，也具有较强的说服力，但如何运用到外语教学中去，目前文献中还缺乏系统教学实践的报道，更没有对多元智能发展的评估，因此作为一线教师，我们可以将其理念融入到目前的教学中，例如我们可以通过各种方法，了解每个学生智能的强弱项及其个人的智能组合，教学中尽量设计多种活动，以满足不同学生的特点。笔者想在这里强调的是，我们既需要提供机会让学生扬长避短，也需要扬长补短，这样学生才能全面发展。

第11章 神经语言程序法

神经语言程序法的名称很容易让读者产生误解。其实，neuro 指的是人们通过感官体验世界，再经过神经系统对人的体验进行加工、储存；linguistic 与语言学没有任何联系，指的是人们运用语言作为中介，形成对世界的体验并作出反映；programming指的是为了让自己的潜能达到自己梦想的高度，通过训练学会用新的、积极的态度思考、说话与行动。创造该方法的初衷是为心理治疗师提供一套系统技术，以便让他们与被治疗者建立良好的沟通关系，从中了解被治疗者对内外部世界的看法，进而帮助被治疗者调适自己。但该方法主张的理念与语言教学的人本主义思想非常相近，两者都主张拓展每一个人的自我意识，并积极追求实现自我价值。有一批语言教学专家信奉人本主义。毫不奇怪，他们对神经语言程序法表示出极大的热情。他们相信，只要语言教师采用神经语言程序法，教学效果就会变好。如同多元智能法，神经语言程序法也不是一种严格意义上的教学法。充其量只能算是基于心理学的人本主义哲学的一些教学理念及建议。

第12章 词汇法

词汇法的理念是语言学习与交际的最基本的构件应该是单词或者单词组合，而不是语法、功能、意念或是其他单位。转换生成语法过去一直将句法作为语言的核心，词汇处于附属位置。学习语言就是学习如何创造无数从未听过或看过的句子。词汇法颠覆了句法中心论，主张词汇在语言中的主导地位。学习语言应该学习经常重复出现的语块，或多词词组。

Willis (1990) 设计了词汇教学大纲。用于词汇教学法的教学资源可以归为4类。第1类是完整的教学包，其中包括课文、录音，教师手册，第2类收集了系列词汇教学活动，第3类是用文本形式呈现的电脑语料，第4类是录有搭配检索工具与相关语料的光盘。根据使用上述4类不同的材料，教学步骤各不相同，但所有设计者在一定程度上都同意学习者需要完成语篇分析的任务，即运用电脑软件分析所给语料，寻找相关搭配或语块。课堂教学一般通过活动，激发学生对词汇搭配的兴趣，强化他们的记忆，鼓励他们在交际中运用。近年来随着语言理论与语料库建设及研究的发展，词汇在语言教学中的地位确实得到了加强，然而词汇毕竟只是交际能力的一个部分。如何通过词汇教学发展学习者全面的交际能力，目前词汇法的倡导者们对此还没有完整的教学体系，更没有操作性强的教学设计方案与教学步骤。

第13章 能力导向型教学法

能力导向型教学法源于美国70年代出现的能力型教育运动。为了培养学生未来生活所需的能力，能力型教育运动极其重视学习结果而不是输入，主张将教育目标确定为可测量的知识、技能、行为。将这一方法应用到语言教学中来，教学目标就是训练学生的输出型能力。20世纪70年代末，这个方法已在美国广泛应用，特别是用于设计成人学习生存和工作所需语言技能的课程。20世纪90年代已被政府决策者作为最先进的教学方法。能力导向型教学法信奉功能或者互动语言理论，也赞成一定生活场景与一定语言形式紧密相连的行为主义观点。教学时将语言分解成部分，逐步教授给学习者，考核指标与具体语言任务相联系，属于准则参考性考核，而不是常模参考性考核。尽管此方法受到大批二语教师的热情欢迎，但批评也不少，例如：能力指标难以给出操作性定义、将能力分解为一系列分项能力是一种简单做法，部分相加并不等于整体，事先规定能力指标在一定程度上是将某种价值观和态度强加给学习者。

第14章至第15章

第14章交际法和第15章自然法分别见第一版导读第5章和第9章。

第16章 合作学习语言法

合作学习语言法是跨学科教学方法的一部分。教学中提倡最大限度地使用小组或对子合作学习的活动形式。语言教学中采用合作学习法旨在实现5个教学目标：(1) 通过互动性强的对子和小组活动为学习者提供自然学习与运用二语的机会；(2) 提供给教师一种方法，可以用于不同教学环境，以实现自然习得二语的目标；(3) 通过互动性强的活动，可以将学习者的注意力放在某些词汇、语言结构和交际功能上；(4) 提供机会让学习者发展成功的学习与交际策略；(5) 加强学习者的动机，降低学习者心理压力，创造积极、互助的课堂气氛。

合作学习语言法信奉互动语言观，支持Piaget和Vygotsky的发展心理学理论。在教学中，教师鼓励合作，反对竞争，通过安排互动性强的社会活动发展学习者反思性思维能力和交际能力。与传统教学不同，教师要精心创造有利于合作学习的课堂气氛，分好小组，安排座位，选择教学内容，精心设计活动，有效掌握活动进程，及时为有困难的学生提供帮助。学生要学会积极参与小组活动，互相帮助、互相学习，能够充分运用课堂时间，完成小组活动。尽管在第二语言教学中就合作学习法开展的研究还很少，但其他学科中的教学研究比较广泛，研究结果一般是积极的、正面的。对合作学习语言法的批评主要有两点。第一，该方法的效果很可能会受到学生水平的影响，例如中、高水平的学习者可能从合作学习中得到更多的益处。第二，对教师的要求太高，教师可能难以完成规定的新角色任务。

第17章 内容型教学法

内容型教学法指围绕教授的内容而不是语言项目来组织第二语言教学的一种方法。所谓“内容”主要指用语言进行交际的学科知识。内容型教学法的核心原则有两条：(1) 当语言作为获取信息的工具，而不是学习目标时，二语学习便会更加成功；(2) 内容型教学能更好地反映学生学习第二语言的需求。内容型教学法认为传递信息的语言单位应该是比句子长的文本或话语，语言的运用总是有明确与具体的目的，需要多种技能的结合。内容型教学法同时主张二语或外语学习必须有真实的交际目的，所学习内容有趣、富有挑战性、符合

学生的需求、与学生以往经验密切相连。就教学内容而言，通常以一个特定的主题来组织教学，多种语言技能的发展被视为附带或自然的结果。内容型教学鼓励学生进行自主学习、合作学习和体验学习。教师不单单是好的语言教师，还应该熟悉学科知识，懂得分析学生需求，善于构建学生为中心的课堂，娴熟掌握学科知识的教学方法。教学材料既要具有真实性，又要具有可教性。

以上内容型教学法的原则和理念可以运用到教授不同层次的学生中去。目前比较通行的模式有：“主题语言教学”、“语言—学科知识平行学习”、“语言教师—学科教师合作教学”、“语言技能—学科知识融合学习”。严格说来，内容型教学法没有提出具体的教学程序与技巧，它提出的只是一套理念。自20世纪80年代以来，从早期的专门用途英语课程到沉浸课程，内容型教学法都得到了广泛的应用，现在已经应用到中小學生（ESL）课程、大学生外语课程、商务外语和职业外语课程中。

对该方法批评最多的是，语言教师没有受到过专门学科的训练，因此承担学科知识教学力不从心，若采用团队教学，可能会既降低了语言教学的质量，又妨碍了学科知识的教学效果。

第18章 任务型教学法

我国外语教师对任务型教学法这个名称应该很熟悉。中小学英语新课标中就提倡使用任务型教学法。它属于“交际法”家族，采用了相当一部分“交际法”原则，例如具有交际性的活动对语言学习很重要，运用语言完成有意义的活动能够促进语言学习，对学习者的有意义的活动有助于语言的学习过程等。交际法主张“任务”是贯彻这些原则的主要载体，语言教学内容的先后排序应该基于任务类型，而不是语法结构或语言功能。所设计的每个“任务”应该具有真实性、交际性与可学性。

早期运用任务型教学法的两个项目（马来西亚和班加罗尔）寿命都很短，但到20世纪80年代中期，有些二语习得研究者开始以任务为研究对象，初步研究表明以任务为教学单位，可以取得更好的教学效果。这一研究结果有力推动了任务型教学法的使用。当下很少有人质疑把任务作为推动二语课堂真实交际的载体。依据不同人对“任务”的定义，任务已经成为许多教学流派语言教学主流技巧的一部分，但各派对任务的设计与运用的标准不尽相同。

需要指出的是，任务型教学法的许多主张还没有得到充分的证明，例如任务类型、任务顺序、对完成任务表现的评价，特别是任务型教学法的基本假设

(即比其他教学方法更有效)，目前看来只是一种理想，还不是事实。

第19章 后方法时代

作者在本章中对全书提到的语言教学流派和方法作全面总结，同时也阐述了自己对外语教学以及外语教学法的看法。笔者认为这一章特别重要。从某种意义上说，它可以作为读者阅读全书的指导思想。

作者回顾了百年教学历史。在过去的一百年中，人们把主要精力都放在寻找所谓最好的教学方法上，误以为方法是解决教学问题的良方妙药。实践证明，这种对“方法”的盲目崇拜过于幼稚、天真。影响教学效果的因素非常复杂，方法只是其中一个可控因素。现在越来越多的人跳出了“方法”的禁锢，认识到教师与学生是学习过程中的主体，只有这两者发挥了自主性、创造性，才有可能获得语言教学的成功。

作者再次对“approach”和“method”加以区分和界定。“approach”是指基于语言教学理论基础的理念与原则，本书中介绍的“交际法”、“能力导向型教学法”、“内容型教学法”、“合作学习语言法”、“词汇教学法”、“多元智能法”、“自然法”、“神经语言程序法”、“任务型教学法”和“全语言法”都属于“approach”。它们的共同特点是，均有明确的语言观和语言学习理论，也有一套与语言观和学习观相匹配的教学原则。但是它们没有规定的教学程序和技巧，至于如何应用这些规则，教师可以根据具体情况给出自己的解释。也正是由于其易迁移、解释力强、应用性广，致使它们在学界持续周期比较长，在存续期间可以依据自己的原理根据新情况的出现做出相应的调整。

“method”是指一种基于特定的语言观和学习观而设计的具体教学方案或教学体系。它包含详细的教学内容、明确的教师和学习者角色以及具体的教学步骤和技巧，个人对此解释的灵活性比较小，可以通过训练学会。本书介绍的“听说法”、“社团语言学习法”、“沉默法”、“暗示法”与“全身反应法”都属于“method”。与“approach”相比，“method”过于具体和指代专一，其沿用周期往往比较短暂，本书中提到“method”的鼎盛时期是20世纪80年代后期。“method”也有自身的优势。它们能帮助新入行的教师解决教什么与如何教的问题。

笔者这里需要特别指出的是，作者在第2章中提供分析某个流派或方法的框架时，将“method”列为上一个层次，将“approach”，“design”，“procedure”列在下一个层次，好像“method”比“approach”的抽象程度高。但这里作者又把“approach”与“method”放在同一层次上进行比较，这样前后对术语解释不一

致，容易造成读者思想混乱。

遗憾的是，中文里没有和“approach”，“method”完全对应的术语，通常都翻译成“方法”或“……法”，笔者建议可以将方法归为两类。第一种只包含比较抽象的理念与原则（beliefs or principles），与“approach”相对应；第二种不仅包含抽象的理念与原则，而且涵盖具体的教学步骤（procedures）与教学技巧（techniques），与“method”对应。笔者认为作者在19章中对approach与method的区分更为合理。大致说来，20世纪80年代以前出现的基本上都是“methods”，此后出现的都是“approaches”。用“methodology”作为“approaches”和“methods”的上义词，翻译成“教学流派”。描述某方法时，可从三个方面入手：（1）理念（beliefs）和原则（principles）；（2）教学设计（design）；（3）课堂教学实践（practice）。很显然，“approaches”没有后两个方面的具体内容，只有理念与原则。

本章中，作者还归纳了对“methods”和“approaches”的各种批评。第一，“methods”带有过强的规定性。使用者必须全盘接受其理念、原则、教学程序与技巧。教师的自主性、创造性得不到发挥，同样学习者也必须认真完成规定的练习与活动，不需要学习者自身的主观能动性。从某种意义上说，教师和学生都成了“methods”的奴隶。总之，“methods”缺少学习者中心、教师创造性、学习者个体差异等一系列现代教育的重要理念，没有考虑到教学过程中，教师要根据学生的需求与兴趣，灵活地调整自己的教学进程与教学技巧。第二，缺乏足够的科研支撑。许多由权威撰写的教学法专著中，充满着对学习语言的假设与断言，但很少有实证数据的支撑。除了Krashen以外，研究语言学习的人很少根据自己的研究结果提出某种教学方法，因为他们知道知识的不确定性、不完整性与动态性。第三，忽略了语言教学情景的文化差异。“approaches”和“methods”常常被看作能够解决一切教学问题的灵丹妙药，无论这些问题出现在哪个国家、哪种情况下。事实上，语言教学受特定的文化、政治背景的影响，也受所在学校与所在班级情景的制约。例如早年在与英语国家文化不同的亚洲推行“交际法”时，有人就认为这是“文化帝国主义”，其原因是有些推行者自认为交际法的理念先进，当地人观念落后，需要他们去改变。同样，“社团语言学习法”与“合作学习法”对教师和学生作用的想法并不一定为其他文化背景的人所接受。第四，没有将教学法的选择置于整个课程体系之中。选择方法的出发点应该是某门课程以及整个课程体系的教学目标，然后要在最可能实现这些目标的地方对某些方法的使用进行试验。对试验的结果要进行细致评估，考察

在多大程度上实现了既定的目标。第五，方法的讨论只限于教授初学者，适用于中、高级学习者的教学方法研究很少。

本章讨论了教师怎样才能在教学中超越“approaches”和“methods”。作为教师或师范生应该熟悉二语和外语教学的主流教学法，因为主流教学法凝聚着集体的经验与智慧。为了有效学习和选择这些教学法，作者建议采取下列步骤：

(1) 学习如何运用不同的教学方法，理解这些方法何时有用；(2) 了解一些外语教学历史上有争议的问题；(3) 体验不同教学法，并以此为基础反思与比较不同方法的利弊；(4) 充分认识到一个充满创造性的教师拥有的丰富教学资源；(5) 欣赏理论与实际相结合的不同角度。教师或者正在接受培训的教师需要根据自己的判断与经验灵活地、富有创造性地运用教学方法，最终将其改造或者调整成自己的方法。对于没有教学经验的教师，有必要学习某种特定方法的教学程序和技巧，解决“生存阶段”遇到的困难，增强教学的自信心。随着时间的推移与经验的增加，他们也应该逐步发展富有个性特征的教学方法。

最后，作者预测，除了教学法的变化外，21世纪的二语和外语教学领域的理论、看法与实践将会与过去的—个世纪—样层出不穷、争论不休。

三、结语

当我们跟随作者走过百年外语教学历程，细心品味众多语言教学流派之纷争，即将合上《语言教学的流派》这本书的时候，似乎我们就要合上了一个百宝箱。可是读完这本书，书中的种种教学思想、理念、灵感却挥之不去，那些别出心裁、林林总总的教学方法深植于心，让人回味无穷。与第一版相比，读完第二版，我们也许会少了几分率性、盲从和浮躁，经历了“后方法时代”的人们，面对纷繁的语言教学流派会更多了几分理性和思考。当我们合上书，结束漫游历程，感到不虚此行的同时，也让人感叹学界前人的智慧和孜孜以求的执著精神，更令我们联想到我们该做些什么？历经“方法时代”（1880-1980）和“后方法时代”（1980-现在）的今天，我们又能做些什么？

中国是一个外语教学的大国，可至今在外语教学史上却没有我们的一席之地。我们一直在向西方人学习，试图采用他们最先进的理念、原则和方法改善我们的外语教学。殊不知我们也是外语教学实践者，我国也曾有百余年外语教学的历史，我们身边也有很多外语教学的精英和外语学习成功者。我们自己就

第一版导读

王才仁

◎王才仁

刚刚过去的20世纪是外语教学蓬勃发展、教学法研究硕果累累的世纪。一方面，兴起于19世纪的一些教学法传承下来，不断演进，日臻丰满；另一方面，创新的教学法不断崛起，茁壮成长，形成了多元并存、争奇斗艳的局面，显示了外语教学法这门学科蓬勃的朝气和强健的生命力。Jack C. Richards和Theodore S. Rodgers所著的*Approaches and Methods in Language Teaching*一书就是这一历史画面的缩影。本书写作于20世纪80年代，当时正是外语教学风起云涌的时期，作者站在热潮的高处，环顾左右，反观历史，兴奋之情溢于言表，浓墨重彩地对几个具有代表性的教学法进行描述和分析，梳理改革的脉络，概括出几辈人开拓创新的精萃，这对于我国有志于外语教学法研究的年轻学者了解历史、承前起后、开创21世纪外语教学研究的新局面很有帮助；对外语教学法研究生，本书应视为入门必读教材。

Jack C. Richards是为我国外语界熟悉的一位教学专家，著述颇丰，他的一些论著早在20世纪80年代初就由我国出访的学者携带回国，流传很广。他的研究领域宽阔，从errors analysis到teacher education，视线一直放在外语教学的一些热点问题上；他研究的风格重在理念的构建，擅长思辩。本书书名译为“语言教学的流派”，确切的表述应为“20世纪外语教学法主要流派述评”。也许读者对这些流派并不生疏，但细读之下就会发现作者厚积薄发，抓住各派特点，细分缕析，层层深入，定会产生“学然后知不足”之感。本书书名把approaches置于methods之前，似乎有悖本书大义，也会引发细心读者的阅读期待，产生曲径通幽之效。

20世纪外语教学法研究成果，不但反映在理论纷呈、流派林立，而且表现在外语教学法步入对自身学科性质及其内涵的思考和探究。任何一门学科的建立和发展都与其概念系统的形成有关，首先是对其学科自身的本质进行明确的界定。例如，什么是教学法？作为一个系统，它由哪些方面或层次构成？可以这么说，这些问题回答得越清晰，其学科的专业化程度就越高。Richards这本著作的可贵之处正是它自始至终紧扣了这个基本点，明确地提出了自己的看法，并通过对一些教学法的描述和分析论证了自己的观点，这可以视为本书的一大特点。

Richards认为教学法(method)包括三个方面：理论(approach)；设计(design)；实施步骤(procedure)。应当提醒：读懂这个观点并不是一件容易的事。首先，按照Richards自述，早在1963年，Edward Anthony就提出了教学法三层次概念：approach—method—technique，Richards对此做了修正，这当无可，特别是把design列为一个层次，应视为有建设性的，但却引发了一个尖锐的问题：究竟approach包括method，还是相反？问题症结不在于approach，因为approach的概念是确定的，双方都认为是“理论”或“模式”。问题在于method，它是一个多层次概念，既可以指“法”，即法则；又可以指方法，即具体做法。显然Richards指前者，而Anthony指后者。其次，读者将会发现，Richards虽然列表说明method由三个方面构成，但在叙述中又表露approach既不隶属也不并行于method，在正文中常常出现approaches and methods这样的颠倒并列，令人颇费神思，读者不可大意。第三，在Richards之后，主张用approach统称各种流派的教学法之风更劲。Celce-Murcia在*Teaching English as a Second or Foreign Language*(1991)一书中就把历史上所出现的教学法均称之为approach。她在该书第10页Note 2中特别提出：The term “Direct Method” is more widely used than Direct Approach; however, the former is a misnomer since it is really an approach, not a method。目前在外国教学法论文中，approach和method混用现象还十分严重，指称“教学法”这个总体概念，有的用approach，有的用method，这说明要取得共识还有一个过程。尽管如此，我认为Richards所提出的问题是值得的。我们不妨沿着他们的思路，深入地思考一下其框架的合理性，再看看各家之言，对准确把握教学法的内涵是有好处的。一门学科内容的建立需要一个过程，问题既然提了出来，距离解决的终端也不会太远了。